Porównanie tłumaczeń Liczb 2:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Izraela uczynili dokładnie tak, jak JAHWE przykazał Mojżeszowi; w ten sposób obozowali według swoich sztandarów i tak wyruszali, każdy według swych rodzin, z domem swoich ojców. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Izraela uczynili dokładnie tak, jak JAHWE polecił Mojżeszowi. Obozowali właśnie w ten sposób, pod swoimi sztandarami, i w takim porządku wyruszali, według swoich rodzin i rodów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I synowie Izraela uczynili zgodnie ze wszystkim, co JAHWE rozkazał Mojżeszowi: tak rozbijali obozy przy swych sztandarach i tak wyruszali, każdy według swych rodzin *i* według domów swych ojców. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynili synowie Izraelscy według wszystkiego; jako rozkazał Pan Mojżeszowi, tak się stanowili obozem przy chorągwiach swych, i ciągnęli każdy według familii swych, i według domów ojców swych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynili synowie Izraelowi wedle wszytkiego, co był JAHWE rozkazał. Stanowili się obozem według hufów swoich i ciągnęli według familij i domów ojców swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izraelici wykonywali wszystko według tego, co Mojżeszowi polecił Pan: obozowali według swych chorągwi i zwijali obóz, każdy w swym pokoleniu i swym rodzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synowie izraelscy uczynili wszystko tak, jak nakazał Pan Mojżeszowi, tak stawali pod swoimi sztandarami i tak wyruszali, każdy w swojej rodzinie razem ze swoim rodem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici wykonywali wszystko tak, jak JAHWE nakazał Mojżeszowi: obozowali według swoich chorągwi i wyruszali, każdy w swoim rodzie i ze swoją rodziną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici uczynili więc wszystko, co JAHWE polecił Mojżeszowi. W ten sposób rozbijali obozy pod swoimi znakami i tak je zwijali, wszyscy według swoich rodów i rodzin. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie Izraela wiernie wykonali to wszystko, co Jahwe nakazał Mojżeszowi: rozkładali się obozem przy swoich sztandarach i tak też wyruszali - każdy według rodzin i rodów swoich. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie Jisraela uczynili tak, jak Bóg nakazał Moszemu. Obozowali według swoich zgrupowań i tak samo wyruszali, każdy ze swoją rodziną i domem swojego ojca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробили ізраїльські сини все, що заповів Господь Мойсеєві, так вони отаборювалися за своїм чином і так підводилися, кожний за своїм племенем, за домами своїх родин. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I synowie Israela uczynili tak, jak WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi; rozłożyli się obozem przy swych chorągwiach i tak też wyruszali, każdy według swych rodzin, przy swoim domu rodowym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I synowie Izraela zaczęli czynić zgodnie ze wszystkim, co JAHWE nakazał Mojżeszowi. Tak stawali obozem w swych trójplemiennych oddziałach i tak wyruszali, wszyscy w swoich rodzinach, uwzględniając dom swoich ojców. |